

Thủ tục đăng ký

◆ Người cao tuổi

Người cao tuổi có thể liên hệ trực tiếp với Nhóm Hỗ trợ Người cao tuổi tại khu phố của họ. Các tổ chức dịch vụ xã hội, tổ chức địa phương hoặc cá nhân cũng có thể giới thiệu đến các nhóm lân cận.

◆ Tình nguyện viên

Những người hoặc tổ chức quan tâm có thể liên hệ với Nhóm Hỗ trợ Người cao tuổi tương ứng để đăng ký làm tình nguyện viên hoặc tổ chức tình nguyện.

Application Procedures

◆ Elderly persons

Elderly persons may contact the Support Teams for the Elderly in their neighbourhood direct. Social service organisations, local organisations or individuals may also make referrals to the teams nearby.

◆ Volunteers

Interested persons or organisations may approach respective Support Team for the Elderly for registration as volunteers or volunteer organisations.

Thắc mắc

- ◆ Trung tâm Dịch vụ Gia đình Tích hợp/ Trung tâm Dịch vụ Tích hợp
- ◆ Đơn vị Dịch vụ Xã hội Y tế
- ◆ Trung tâm Người cao tuổi Khu vực lân cận
- ◆ Đường dây nóng của Bộ Phúc lợi Xã hội: **2343 2255**
- ◆ Danh sách tất cả các Nhóm Hỗ trợ Người cao tuổi có thể được tải xuống từ trang web của Bộ Phúc lợi Xã hội:

https://www.swd.gov.hk/en/index/site_pubsvc/page_elderly/sub_csselderly/id_supporttea/



Enquiries

- ◆ Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres
- ◆ Medical Social Services Units
- ◆ Neighbourhood Elderly Centres
- ◆ Social Welfare Department Hotline : **2343 2255**
- ◆ The list of all Support Teams for the Elderly can be downloaded from the Social Welfare Department's website :

https://www.swd.gov.hk/en/index/site_pubsvc/page_elderly/sub_csselderly/id_supporttea/



Nhóm Hỗ trợ Người cao tuổi



Support Team for the Elderly





Nhóm hỗ trợ người cao tuổi là một loại hình dịch vụ hỗ trợ cộng đồng dành cho người cao tuổi trực thuộc Trung tâm Cộng đồng Người cao tuổi cấp Quận. Thông qua việc phục vụ người cao tuổi có hoàn cảnh khó khăn, các nhóm sẽ thể hiện sự quan tâm và hỗ trợ người cao tuổi để họ có thể sống tích cực trong cộng đồng theo mạng lưới hỗ trợ.

Để người cao tuổi cảm thấy được coi trọng, Nhóm Hỗ trợ Người cao tuổi cũng đã phát triển Chương trình Tình nguyện cho Người cao tuổi để khuyến khích họ trở thành tình nguyện viên, liên tục tham gia vào các công việc của cộng đồng và phục vụ những người cao tuổi khác cần trợ giúp.

Support Team for the Elderly is one kind of community support services for elderly persons attached to District Elderly Community Centres. Through serving the elderly persons in need, the teams show concern and provide assistance for elderly persons so that they can live actively in the community under the support network.

To promote a sense of worthiness among elderly persons, Support Team for the Elderly has also developed the Senior Volunteer Programme to encourage elderly persons to become volunteers, to be continuously involved in community affairs and to serve other elderly persons in need.

Nhóm mục tiêu

Người cao tuổi từ 60 trở lên, những người sẵn sàng nhận các dịch vụ và những người thuộc một hoặc nhiều trường hợp sau:

- ◆ Sống một mình hoặc thiếu sự hỗ trợ của gia đình
- ◆ Khả năng tiếp cận mạng lưới hỗ trợ xã hội hạn chế
- ◆ Sức khỏe kém
- ◆ Gặp khó khăn về tài chính
- ◆ Sống trong môi trường không thuận lợi
- ◆ Không thể sử dụng các nguồn lực hoặc dịch vụ cộng đồng phù hợp
- ◆ Đối mặt với các tình huống bất lợi khác

Target Group

Elderly persons aged 60 or above who are willing to receive services and who are under one or more of the following circumstances:

- ◆ Living alone or lacking family support
- ◆ Having limited social support network
- ◆ Suffering from poor health
- ◆ Having financial difficulties
- ◆ Living in unfavourable environment
- ◆ Unable to make proper use of community resources or services
- ◆ Facing other unfavourable circumstances

Phạm vi dịch vụ

- ◆ Để xác định người cao tuổi dễ bị tổn thương thông qua các phương pháp tiếp cận cộng đồng và kết nối
- ◆ Thể hiện sự quan tâm đến người cao tuổi thông qua việc thường xuyên đến thăm nhà và liên lạc qua điện thoại
- ◆ Để giới thiệu về các nguồn hỗ trợ trong cộng đồng
- ◆ Cung cấp hỗ trợ cá nhân đơn giản như hộ tống người cao tuổi đến và đi từ trạm y tế và thực hiện các công việc gia đình đơn giản cho họ
- ◆ Cung cấp hỗ trợ tinh thần
- ◆ Giới thiệu người cao tuổi sử dụng các dịch vụ chính thức như dịch vụ tư vấn
- ◆ Tuyển dụng, đào tạo và duy trì số lượng tình nguyện viên

Scope of Service

- ◆ To identify vulnerable elderly persons through various outreaching and networking approaches
- ◆ To show concern to elderly persons through regular home visits and telephone contacts
- ◆ To introduce community resources
- ◆ To provide simple personal assistance such as escorting elderly persons to and from clinics and doing simple household chores for them
- ◆ To provide emotional support
- ◆ To refer elderly persons for formal services such as counselling service
- ◆ To recruit, train and sustain volunteers